

Luke 7:36-50

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 7:36-50

Literal Translation

Introduction

- 36) **And *a* certain one of the Pharisees was asking Him in order that He might eat with him; and after He entered into the house of the Pharisee, He reclined;**
- 37) **and behold, *a* woman in the city who was *a* sinner, when she knew that He is reclining in the house of the Pharisee, After having brought *an* alabaster *box* of ointment,**
- 38) **and having stood alongside of His feet behind *Him*, while weeping, she began to wet His feet *with* tears and was wiping *them with* the hairs of her head, and was kissing His feet, and was anointing *them with* the ointment.**
- 39) **Now when the Pharisee, the one who had invited him, saw *this*, he said in himself saying, If this One was *a* prophet, He would have known who and what kind the woman *is* who is touching Him, that she is *a* sinner.**

- 40) **And when Jesus answered, He said to him, Simon, I have something to say to you. And he says, Teacher, speak.**
- 41) **There were two debtors to a certain creditor; the one owed five hundred denarii, and the other fifty.**
- 42) **And they not having *anything* to pay *him* back, he forgave both; therefore tell *Me*, which of them will love him more?**
- 43) **And when Simon answered he said, I assume that to whom he forgave the most. And He said to him; You have judged correctly.**
- 44) **And when He turned to the woman, He said to Simon, Do you see this woman? I entered into your house, you did not give water upon my feet; but she wet my feet *with* tears, and wiped *them with* the hair of her head.**
- 45) **You did not give to me *a* kiss; but this woman from which *time* I came in did not cease kissing my feet.**

- 46) You did not anoint my head *with* olive oil; but this woman anointed my feet *with* ointment.
- 47) of which reason I say to you, her many sins have been forgiven, because she loved much; but to whom little is being forgiven, he loves little.
- 48) And He said to her, Your sins have been forgiven.
- 49) And the ones reclining with *Him* began to say among themselves, Who is this One who is even forgiving sins?
- 50) And He said to the woman, Your faith has saved you; go into peace.

Luke 7:36-50

Greek / English Interlinear

36) Ἦρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγη
Was asking and certain Him of the Pharisees in order that He might eat

μετ' αὐτοῦ· καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου
with him; and having entered into the house of the Pharisee

ἀνεκλίθη (κατεκλίθη).
He reclined (He reclined).

37) καὶ ἰδοὺ, γυνὴ ἐν τῇ πόλει, ἣτις ἦν (ἣτις ἦν ἐν τῇ πόλει)
and behold, woman in the city, who was (who was in the city)

ἀμαρτωλός, (καὶ) ἐπιγνοῦσα ὅτι ἀνάκειται (κατάκειται) ἐν τῇ
sinner, (and) having known that He is reclining (He is reclining) in the

οἰκία τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου,
house of the Pharisee, having brought alabaster of ointment,

38) καὶ στᾶσα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ ὀπίσω κλαίουσα,
and having stood alongside the feet of Him behind while weeping,

ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δάκρυσιν(ν), (τοῖς
she began to wet the feet of Him the tears, (the

δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ) καὶ ταῖς θριξί(ν)
tears she began to wet the feet of Him) and the hairs

τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξεν (ἐξέμασσεν), καὶ κατεφίλει
of the head of her she wiped (she was wiping), and was kissing

τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφε(ν) τῷ μύρῳ.
the feet of Him, and was anointing the ointment.

39) ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν
having seen now the Pharisee the one having invited Him said in

ἑαυτῷ λέγων, Οὗτος, εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν
himself saying, This man, if was (the) prophet, have known would

τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἣτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἀμαρτωλός
who and what kind the woman who is touching Him, that sinner

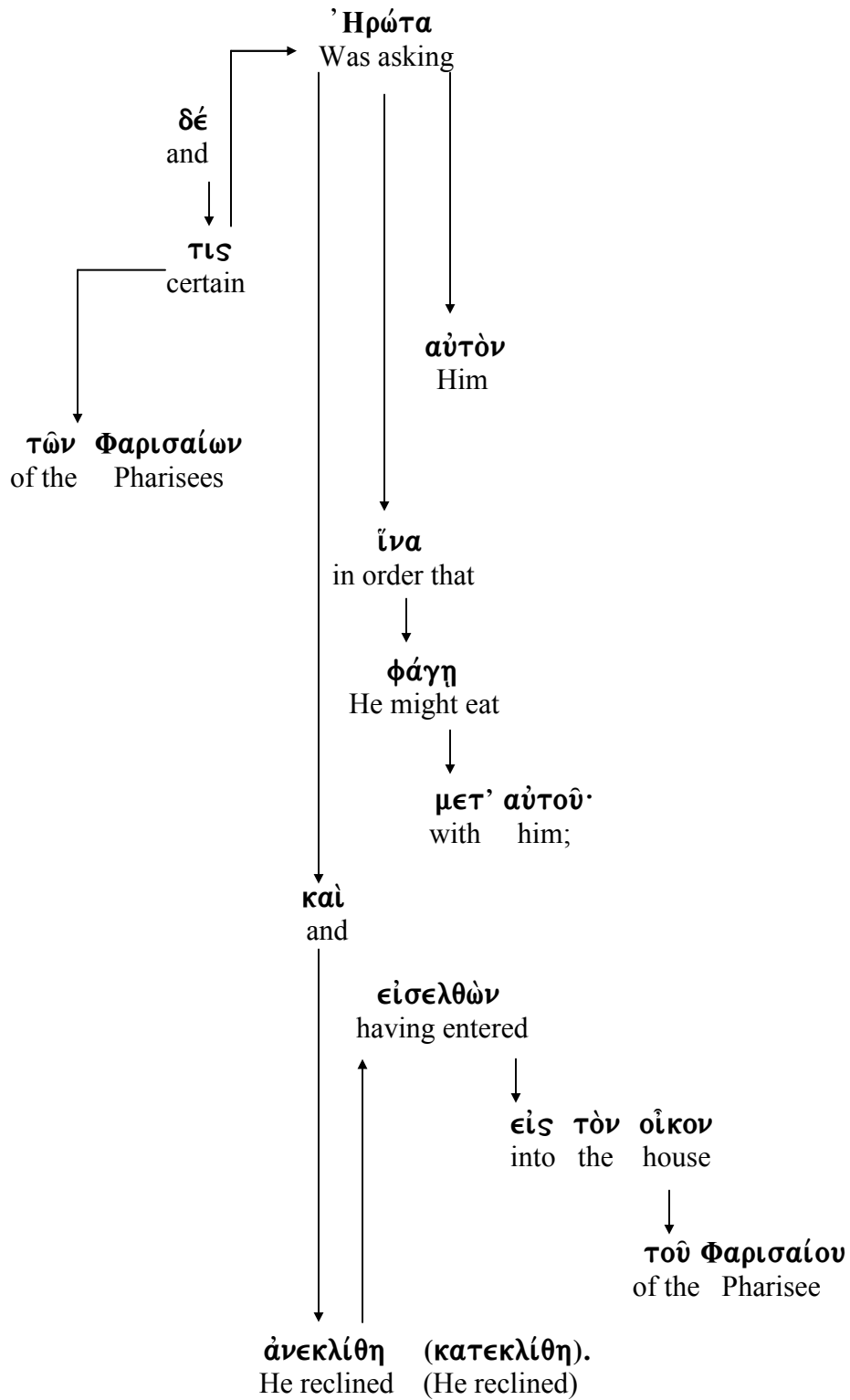
ἐστί(ν).
she is.

- 40) **καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοὶ τι εἰπεῖν. ὁ δὲ φησι(ν), Διδάσκαλε, εἰπέ.**
 and having answered the Jesus said to him, Simon, I have to you something to say. the one and says, Teacher, speak.
- 41) **Δύο χρεωφειλέται (χρεοφειλέται) ἦσαν δανιστῆ τινι· ὁ εἷς ὄφειλε(ν) δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πεντήκοντα.**
 Two debtors (debtors) there were to creditor certain; the one owed denarii five hundred, the and other fifty.
- 42) **μὴ ἔχόντων [δὲ] αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν, [εἰπέ], πλείον αὐτόν ἀγαπήσει (αὐτόν);**
 not having [and] them to pay back, both he forgave. which therefore of them, [tell], more him will love (him)?
- 43) **ἀποκριθεὶς [δὲ ὁ] Σίμων εἶπεν, Ἵπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλείον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· Ὅρθως ἔκρινας.**
 answered [and the] Simon said, I assume that to whom the most he forgave. the One and said to him, Correctly you judged.
- 44) **καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσῆλθον σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ (μοι) ἐπὶ πόδας μου οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξε(ν) μου τοὺς πόδας, καὶ ταῖς θριξί(ν) [τῆς κεφαλῆς] αὐτῆς ἐξέμαξε(ν).**
 and having turned to the woman, to the Simon He said, Do you see this the woman? I entered of you into the house, water (to me) upon feet of me not you did give; she but the tears she wet of me the feet, and the hair [of the head] of her she wiped.
- 45) **φίλημα μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ, ἀφ' ἧς εἰσῆλθον, οὐ διέλιπε (διέλειπεν) καταφιλοῦσα μου τοὺς πόδας.**
 kiss to me not you gave; this woman but, from which I entered, not she ceased (she ceased) kissing of me the feet.

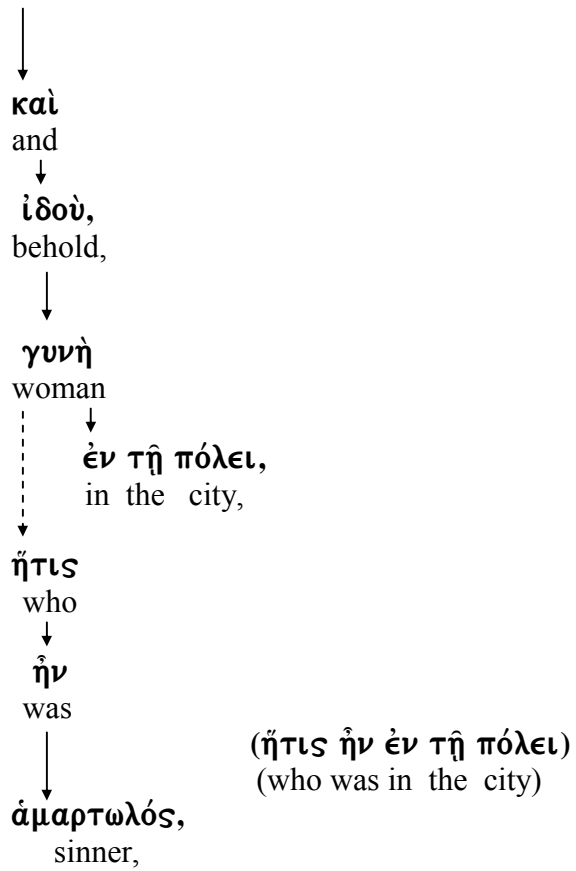
- 46) **ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἠλειψας· αὕτη δὲ μύρω**
olive oil the head of me not you did anoint; this woman but ointment
ἠλειψέ (ἠλειψεν) μου τοὺς πόδας (μου).
anointed (anointed) of me the feet (of me).
- 47) **οὗ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ**
of which reason, I say to you, have been forgiven the sins of her the
πολλαί, ὅτι ἠγάπησε(ν) πολὺ· ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται,
many, because she loved much; to whom but little is being forgiven,
ὀλίγον ἀγαπᾷ.
little he loves.
- 48) **εἶπε(ν) δὲ αὐτῇ, Ἐφέωνται σου αἱ ἁμαρτίαι.**
He said and to her, Have been forgiven of you the sins.
- 49) **καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς**
and began the ones reclining with to say in themselves, Who
οὗτος ἐστὶν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφήσιν;
this One is who even sins is forgiving?
- 50) **εἶπε(ν) δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέ (σέσωκεν)**
He said and to the woman, The faith of you has saved (has saved)
σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.
you; go into peace.

Luke 7:36-50
Diagram

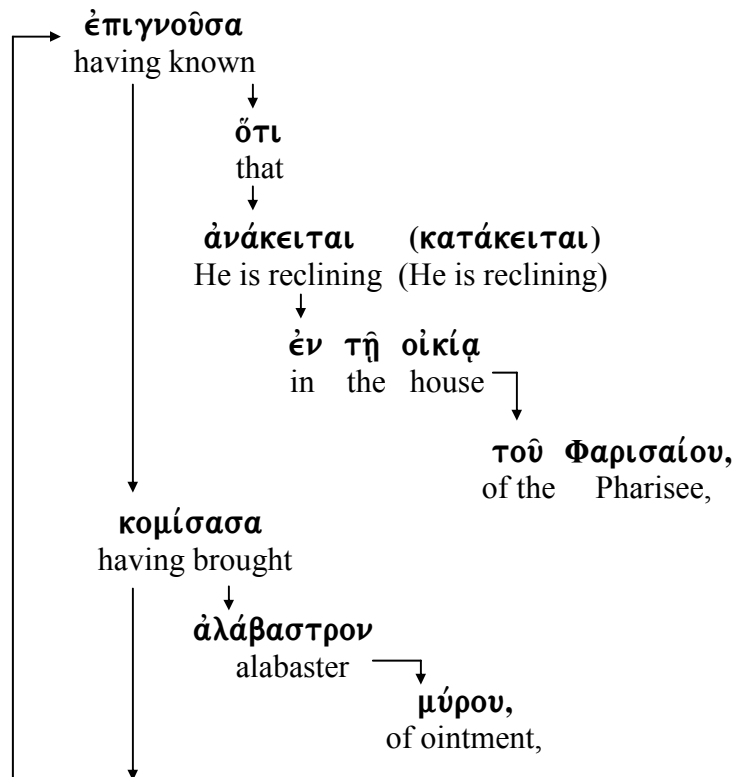
36)



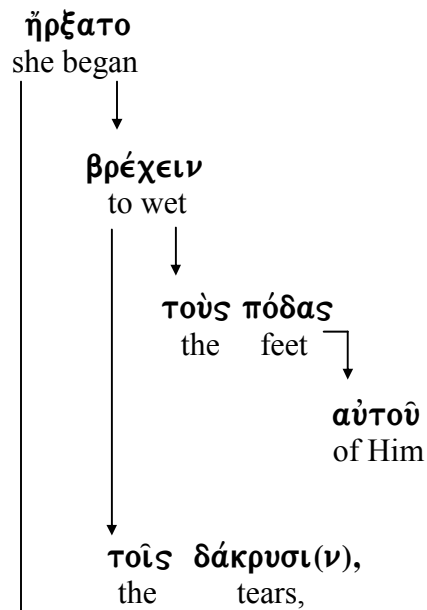
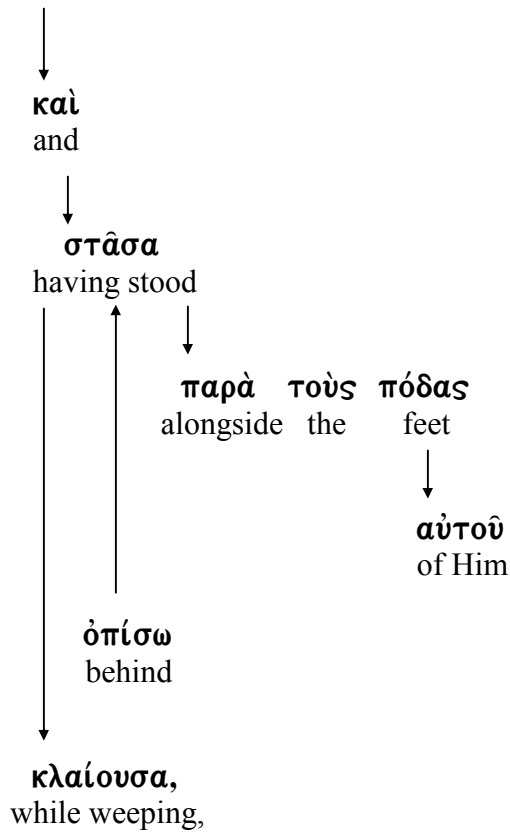
37)



(καὶ)
(and)

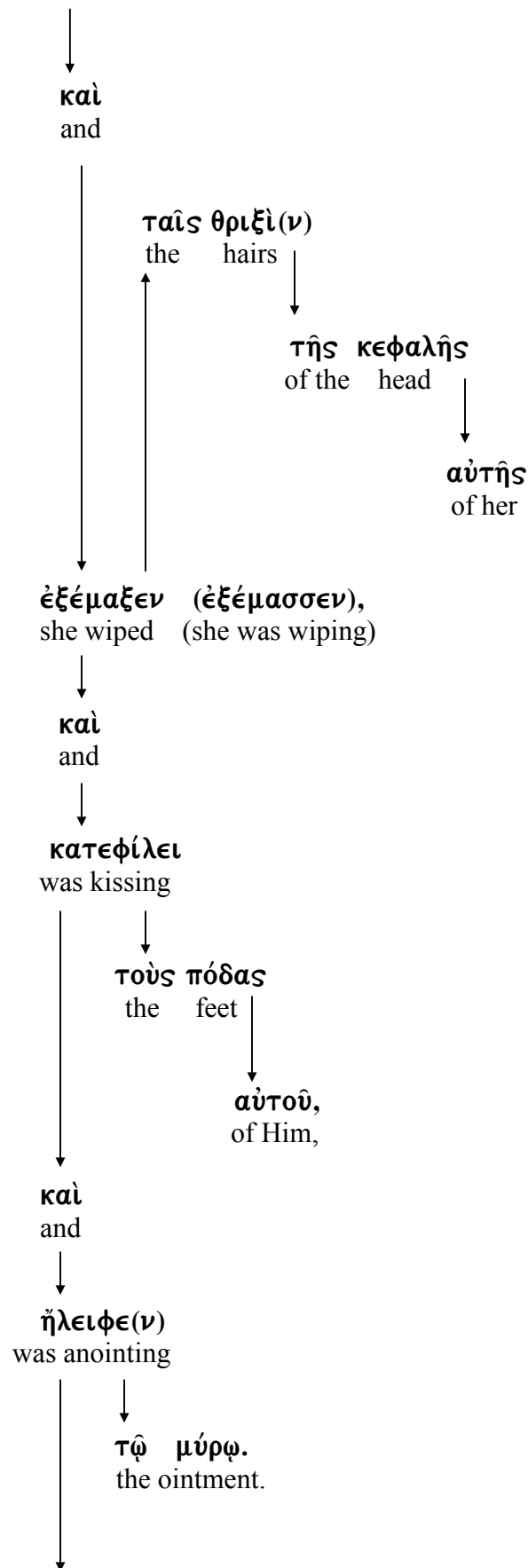


38)

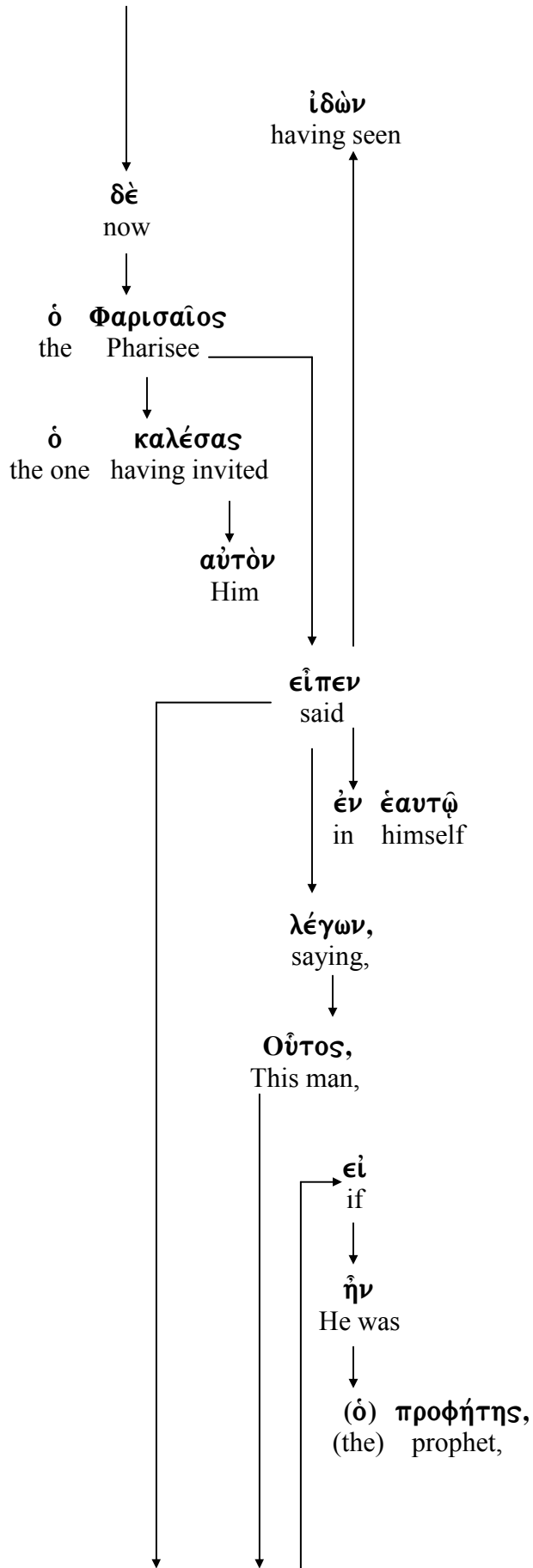


(τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ)
(the tears she began to wet the feet of Him)

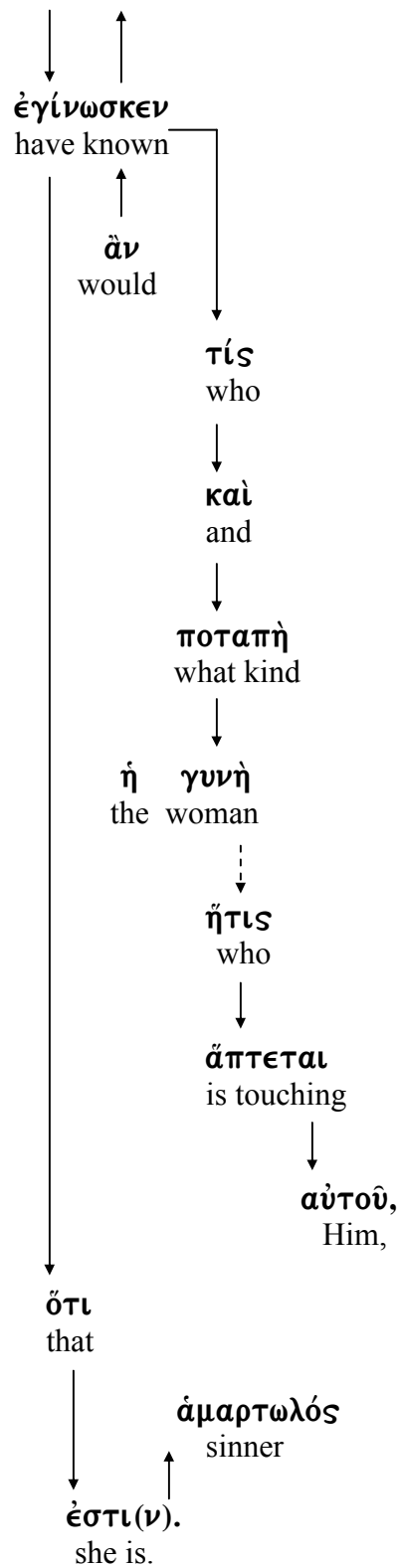
38) continued



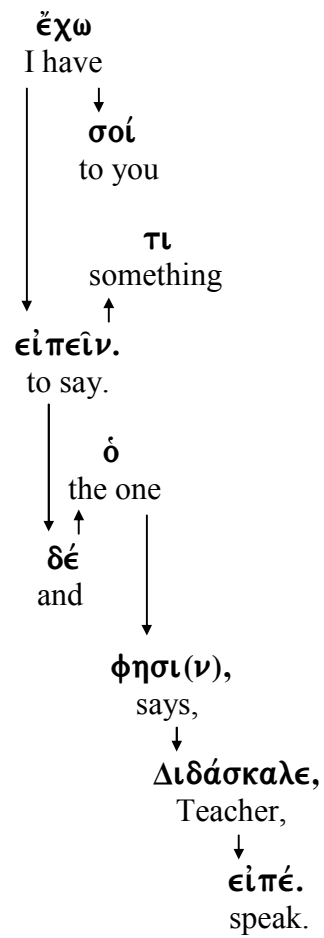
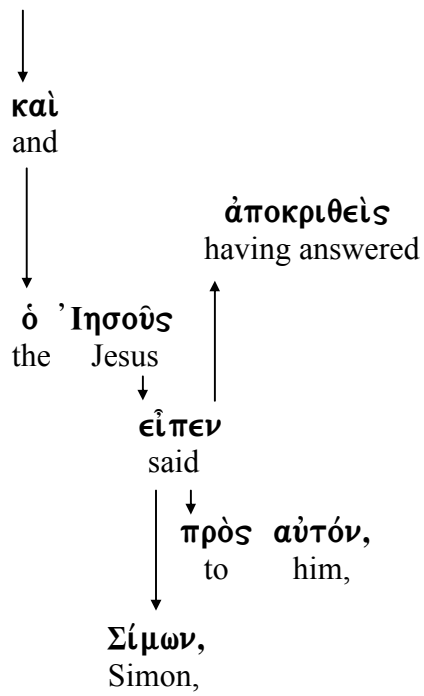
39)



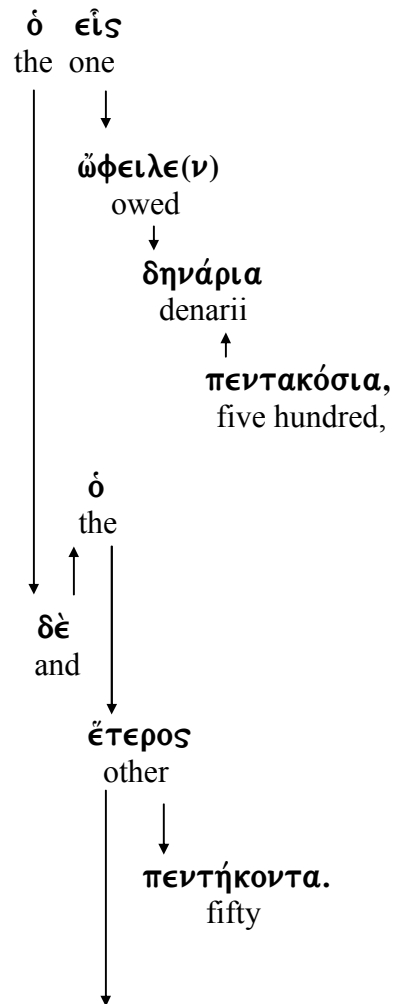
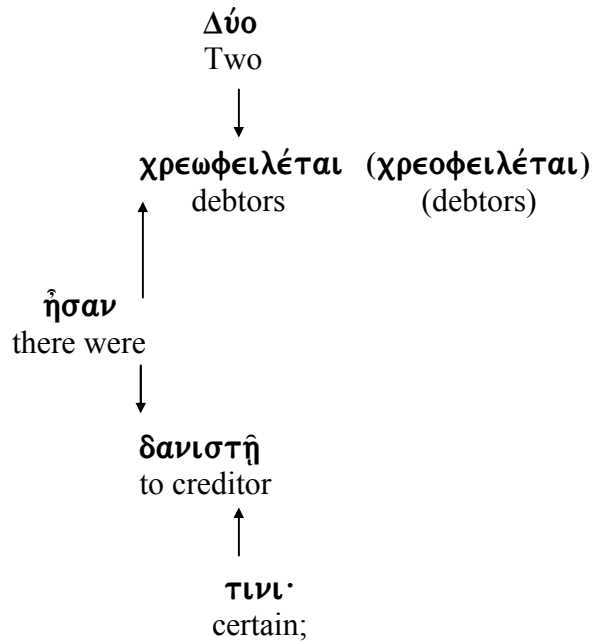
39) continued



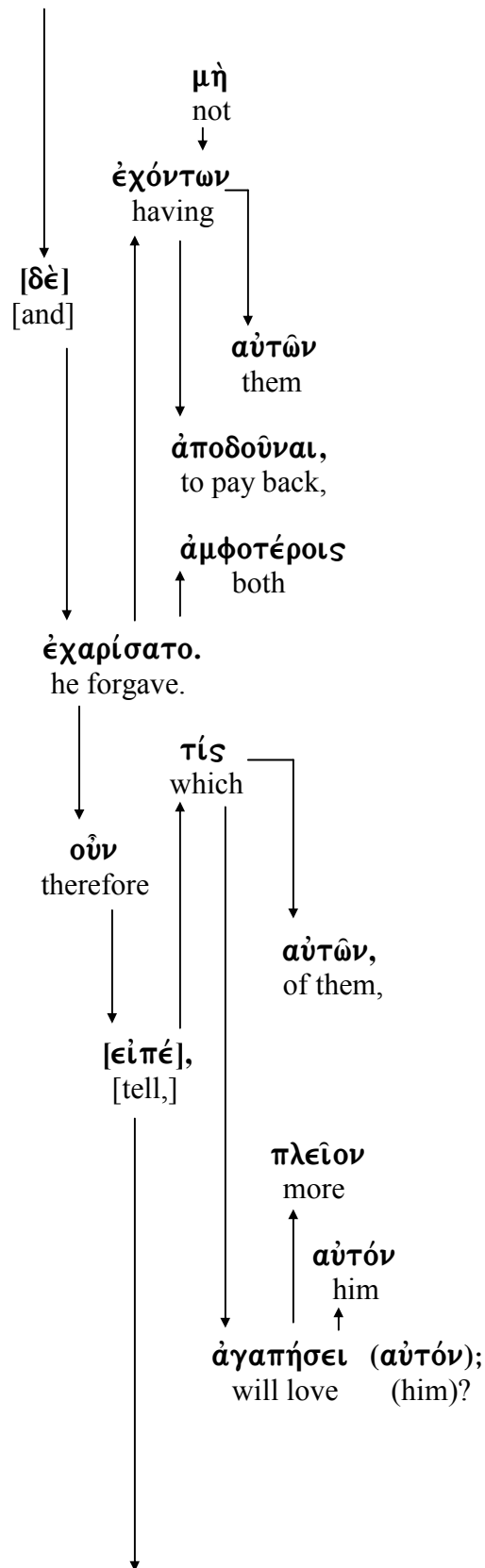
40)



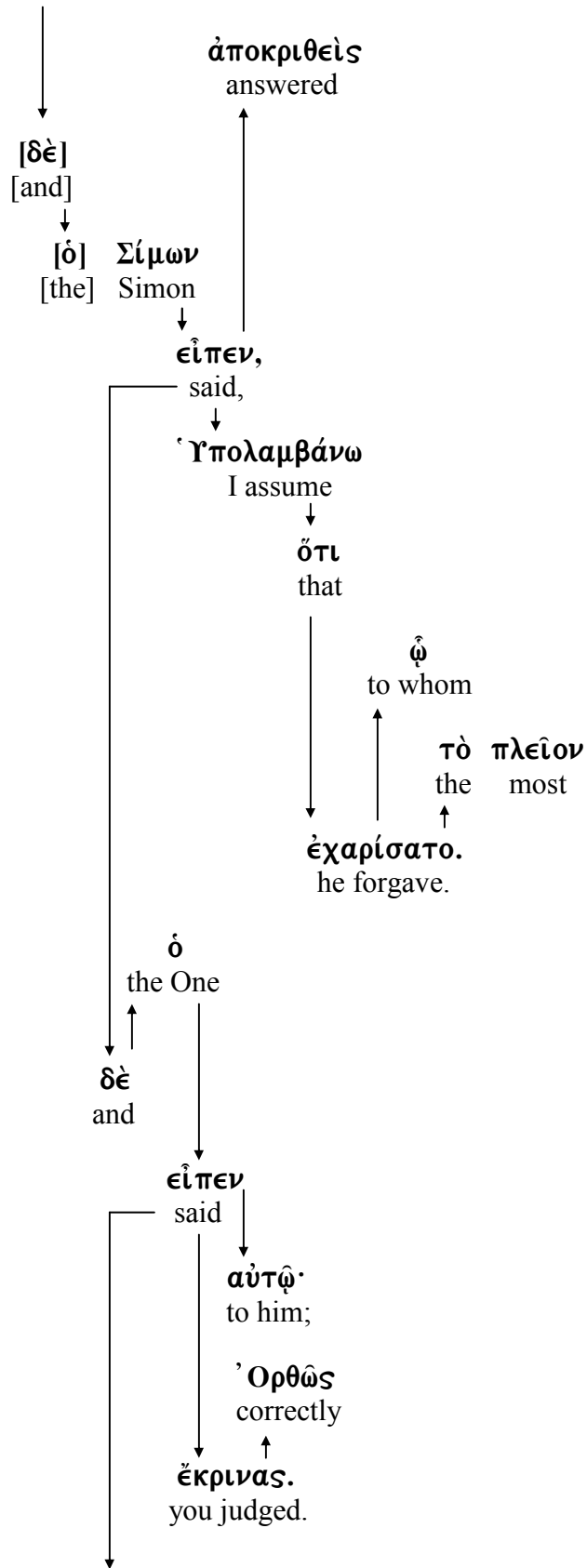
41)



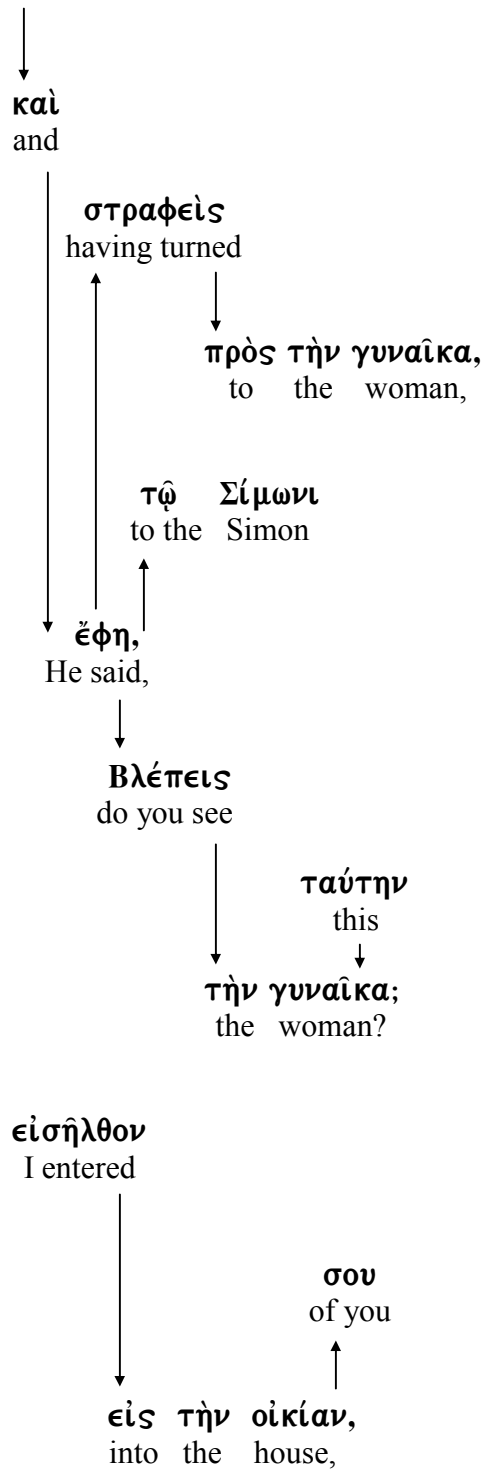
42)



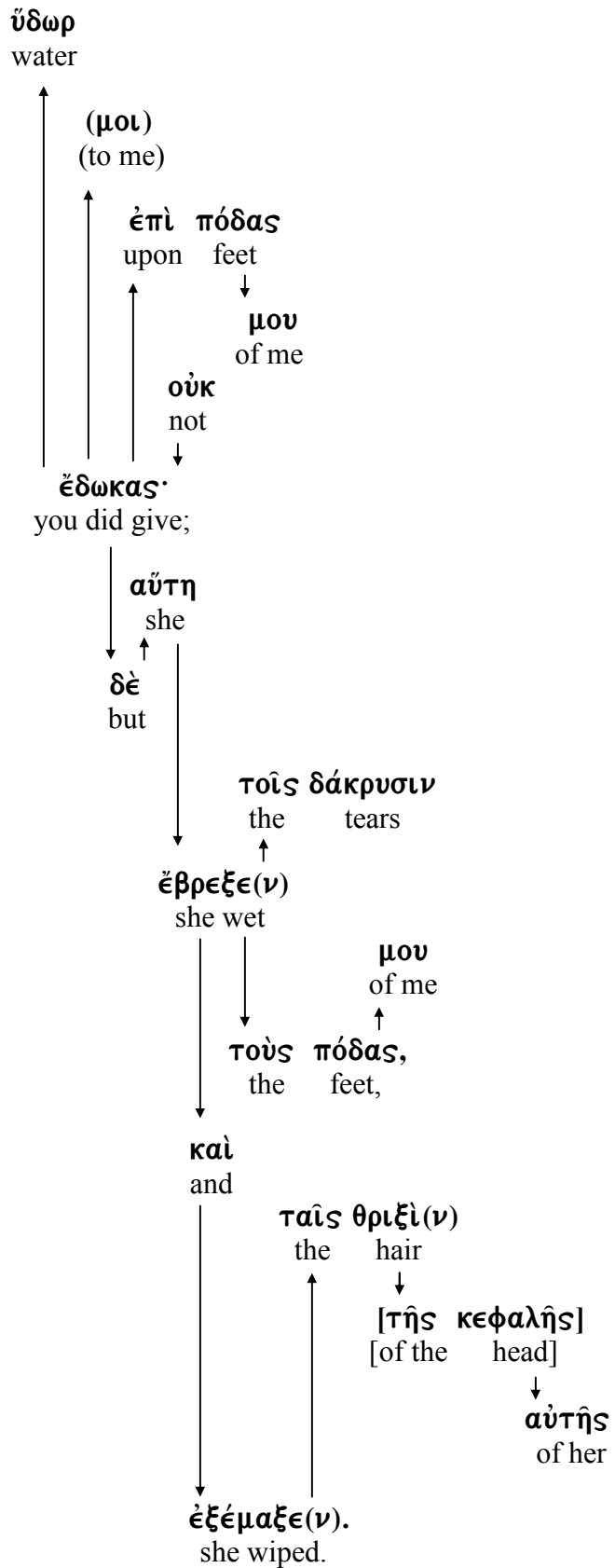
43)



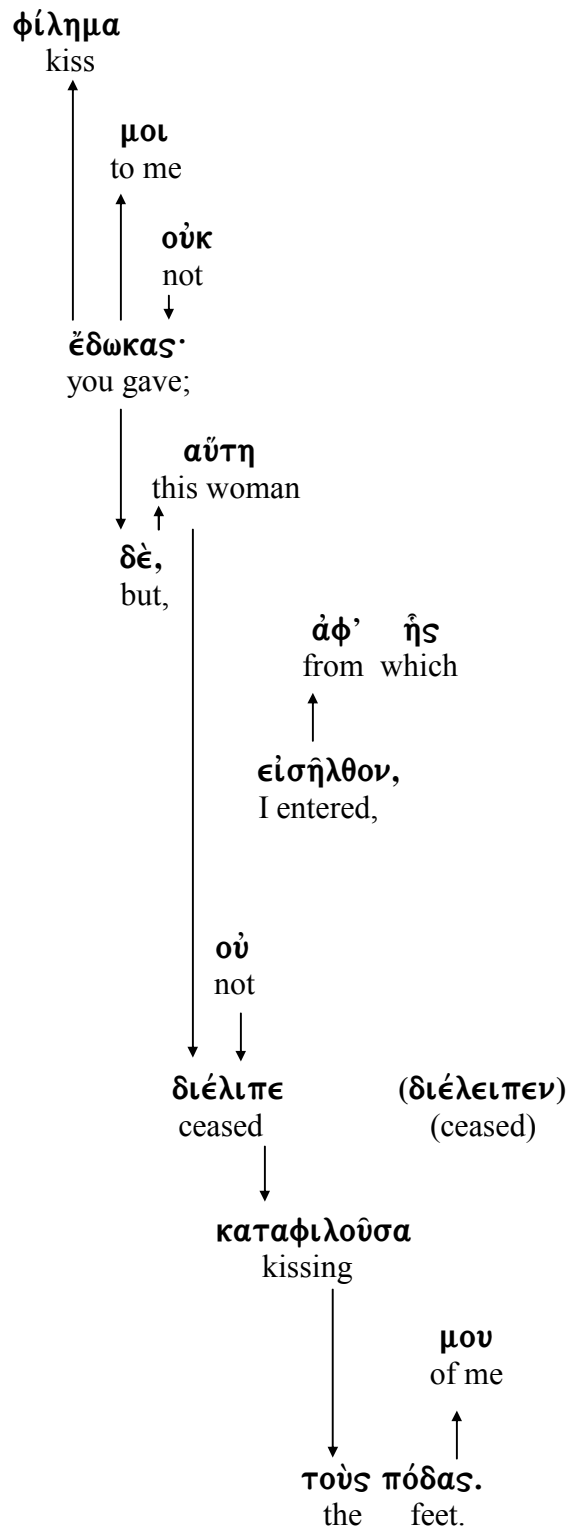
44)



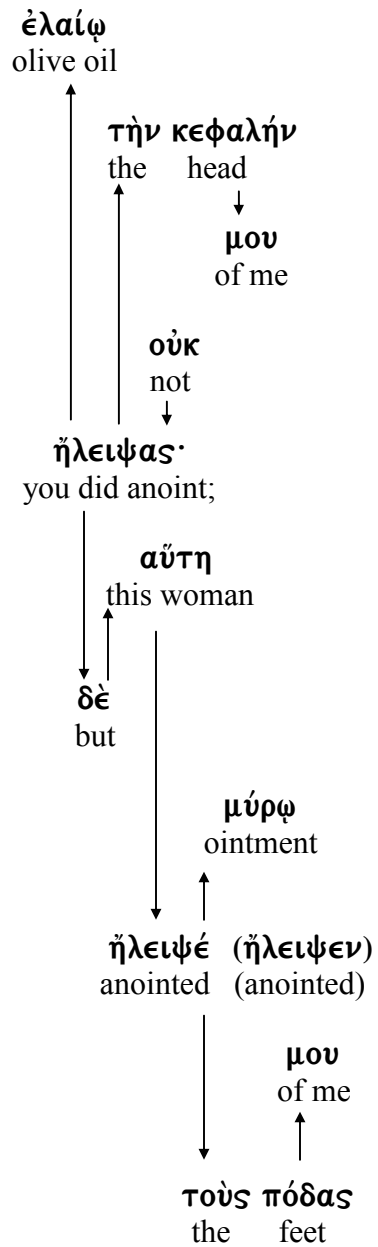
44) continued



45)

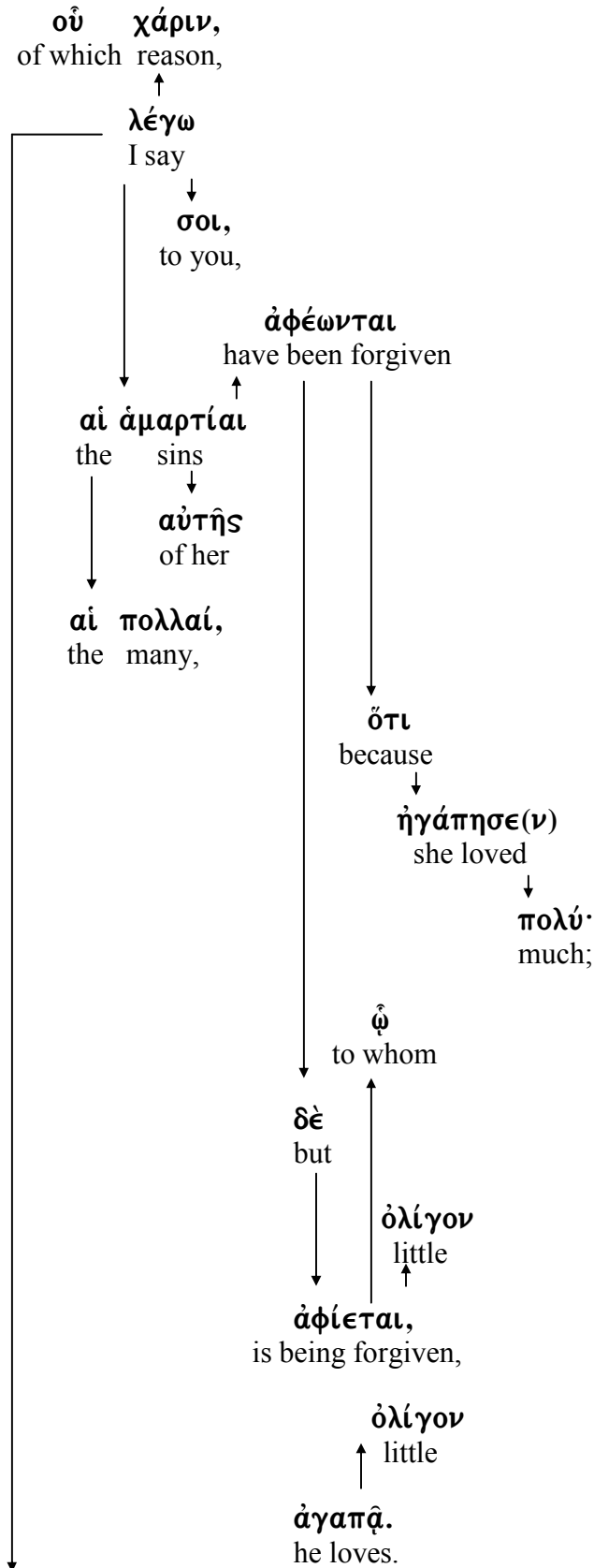


46)

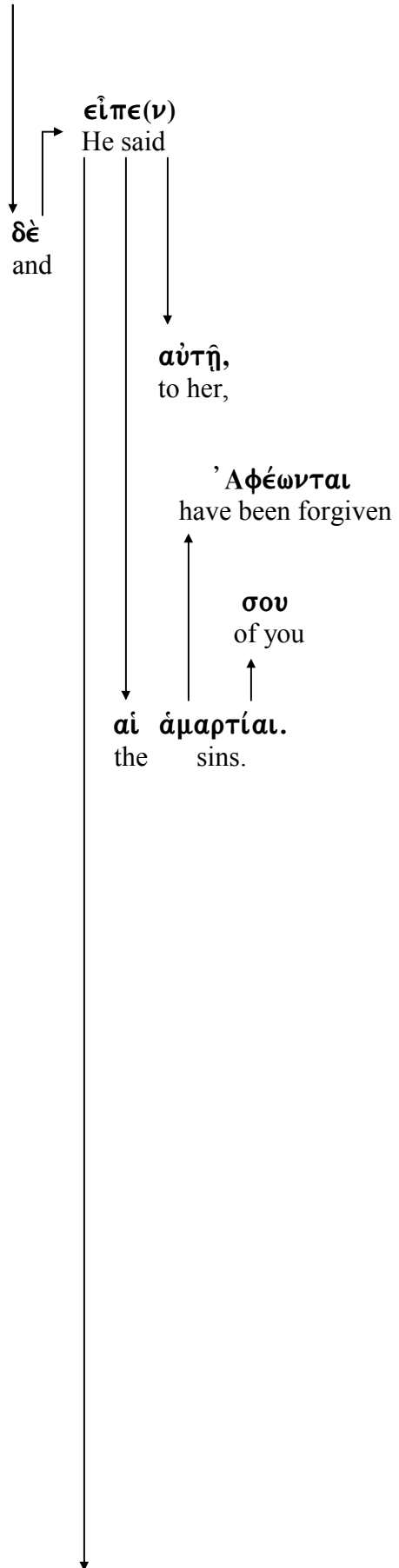


(μου).
(of me).

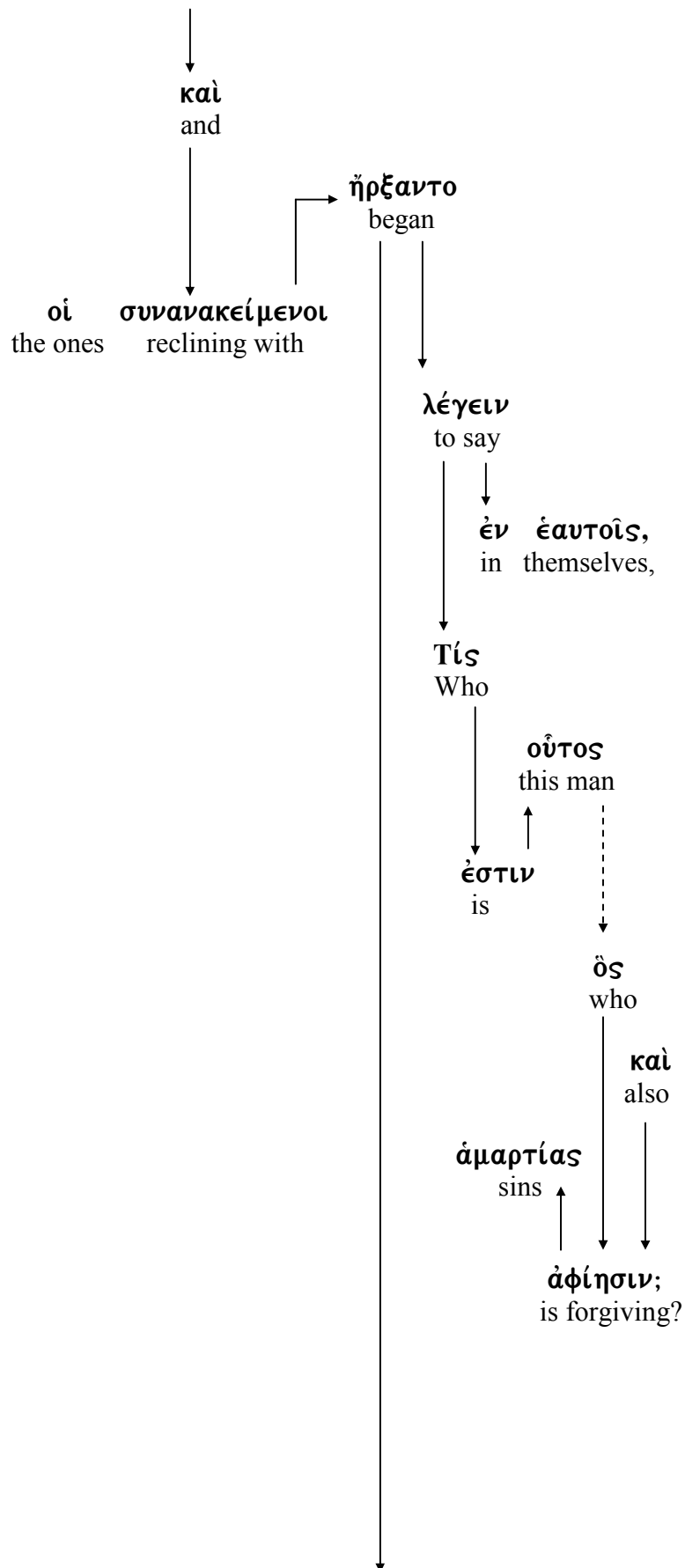
47)



48)



49)



50)

